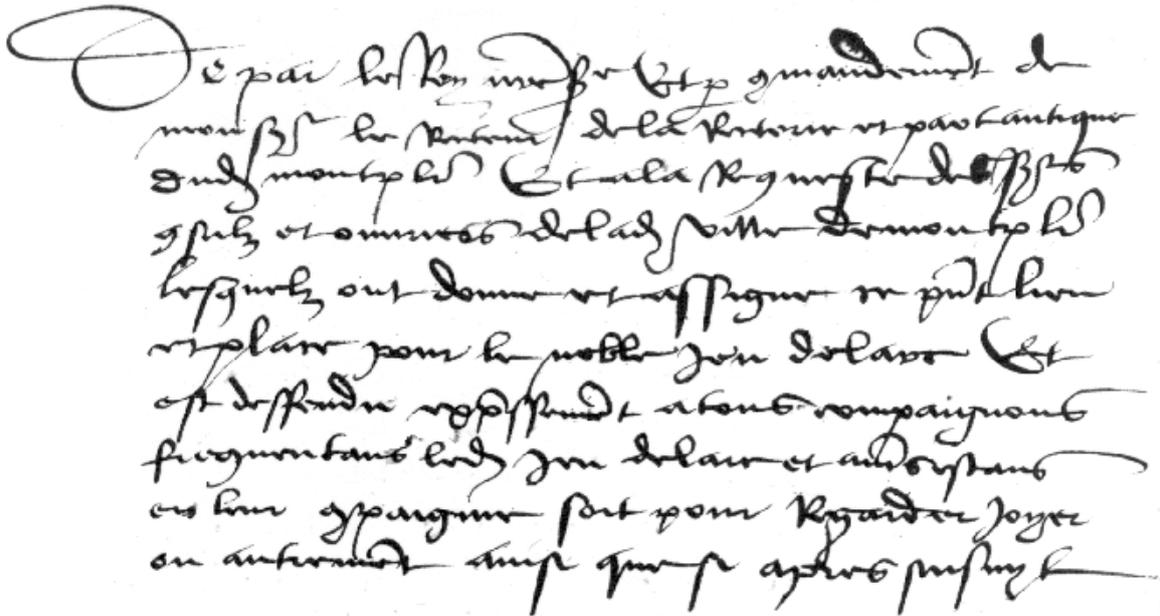


## DOUZIEME COURS DE PALEOGRAPHIE

Pour notre avant dernier cours, nous allons voir un texte du même type que le précédent, mais cette fois daté de 1502.

Il s'agit d'un règlement du jeu de l'arc à Montpellier. Voici le texte :



De par le Roy nre Se Et p 9mandemet de  
monsr le Recteur de la Rectorie et part antique  
dud montplr Et a la Requeste des Srs  
9sulz et ouvriers de lad ville de montplr  
lesquelz ont donne et assigne ce pnt lieu  
et place pour le noble jeu de larc Et  
est deffendu expssemet a tous compaignons  
frequentans led jeu de larc et auts estans  
en leur 9paignie soit pour Regarder joyer  
ou autremet ainsi quest apres sensuyt

Comme vous pouvez le remarquer, par rapport au dernier cours, l'écriture est plus "pateuse". Voici la transcription du texte tel qu'il est lisible :

1. De par le Roy nre Se Et p 9mandemet de
2. monsr le Recteur de la Rectorie et part antique
3. dud montplr Et a la Requeste des Srs
4. 9sulz et ouvriers de lad ville de montplr
5. lesquelz ont donne et assigne ce pnt lieu
6. et place pour le noble jeu de larc Et
7. est deffendu expssemet a tous compaignons
8. frequentans led jeu de larc et auts estans
9. en leur 9paignie Soit pour Regarder joyer
10. ou autremet ainsi quest apres sensuyt

Ce document appelle plusieurs remarques :

- nous retrouvons les liens entre les mots, comme pour celui de la 8e ligne



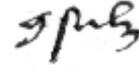
, c'est-à-dire "autsestans" pour "au(tre)s estans". Nous en



avons aussi un exemple avec les mots

("de ladite ville");

- l'abréviation habituelle du "neuf tyronnien" avec, par exemple



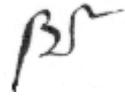
pour "9sulz" ("consulz")

- la forme du "E" est plus importante,



pour "Et";

- d'autres abréviations sont courantes : c'est le cas de



pour "Sieur", ou

encore de



pour "notre";

- enfin, un mot peut comporter plusieurs abréviations, "expssemet" pour "exp(re)sseme(n)t".



donne

Voici un modèle de transcription pour la publication du document :

1. De par le Roy n(ot)re S(ir)e Et p(ar) (com)mandeme(n)t de
2. mons(eigneu)r le Recteur de la Rectorie et part antique
3. dud(it) Montp(e)l(i)e)r, Et à la Requeste des S(ieu)rs
4. (con)sulz et ouvriers de lad(ite) ville de Montp(e)l(i)e)r,
5. lesquelz ont donné et assigné ce p(rése)nt lieu
6. et place pour le noble jeu de l'arc Et
7. est deffendu exp(re)sseme(n)t à tous compaignons
8. frequentans led(it) jeu de l'arc et aut(re)s estans
9. en leur (com)paignie, soit pour regarder joyer
10. ou autreme(n)t, ainsi qu'est apres sensuyt

Maintenant, à votre tour de jouer.

Voici l'exercice sur lequel vous allez devoir travailler :

Præsumimus que nihil in se habet  
deprecatum ne blasphemare loquatur de missis  
domini Iesu christi ne laqueum sit virgines marie  
de sanctis et sanctis de parvulis in  
Iure loquatur loquatur in ante modum  
et quodlibet remissum que sit per Iam hanc  
de Iugum de Iudicium de Iudicium (Iohann)  
sa cum et loquatur qui a in de probo  
Iam de Iam